



Distr.
GENERAL

A/50/378
29 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
Пункт 109 предварительной повестки дня*

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 3	2
II. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ	4 - 11	2
III. ПРИНИМАЕМЫЕ МЕРЫ	12 - 28	4
A. Национальные меры	12 - 14	4
B. Международно-правовые документы	15 - 16	5
C. Международные действия	17 - 27	5
D. Международные конференции	28	8

* A/50/150.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 49/165 от 7 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея, вновь выразив свою серьезную обеспокоенность в связи с насилием и другими серьезными злоупотреблениями, совершаемыми против трудящихся женщин-мигрантов некоторыми работодателями в ряде принимающих стран, предложила ряд мер по решению этого вопроса и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятидесятой сессии доклад об осуществлении этой резолюции.

2. В резолюции 49/165 Генеральная Ассамблея признала обязательства направляющих стран обеспечивать защиту и поощрение интересов своих граждан и обязательства принимающих стран обеспечивать в пределах своих границ соблюдение прав человека всех лиц и в особенности трудящихся женщин-мигрантов. Ассамблея призвала также соответствующие межправительственные органы и специализированные учреждения и неправительственные организации организовывать семинары и учебные программы по документам в области прав человека, в частности по тем из них, которые касаются насилия и злоупотреблений в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и принять широкий круг конкретных мер в целях повышения информированности и исправления этих злоупотреблений. Ассамблея, в частности, обратилась с настоятельным призывом к Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу насилия в отношении женщин и впредь включать в число насущных вопросов, имеющих отношение к ее мандату, вопрос о насилии, совершаемом в отношении трудящихся женщин-мигрантов. И наконец, Ассамблея призвала обеспечивать сотрудничество должностных лиц правоохранительных органов и профсоюзов, принимать правовые меры в целях защиты трудящихся женщин-мигрантов от недобросовестной практики найма на работу, организовывать семинары, учебные программы, вспомогательные услуги и программы реабилитации, проводить международные конференции, на которых рассматривался бы этот вопрос, предоставить информацию и разработать рекомендации для органов Организации Объединенных Наций и правительств, а также просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятидесятой сессии доклад об осуществлении данной резолюции.

3. В настоящем докладе указаны меры, принятые для осуществления этой резолюции, с учетом информации, имеющейся у Секретариата, и данных, полученных от организаций системы Организации Объединенных Наций.

II. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ

4. В докладе Генерального секретаря, представленном Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии (A/49/354), указывалось на обострение проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов в условиях роста масштабов международной миграции и изменения ее характера в связи с появлением тенденции к временной миграции в целях получения работы. В нем отмечалось, что как методы найма трудящихся женщин-мигрантов, так и виды работы, выполняемой ими, делают их уязвимыми к насилию. В докладе отмечался рост масштабов нелегальной миграции, что представляет собой вопрос, являющийся темой отдельного доклада. В нем отмечалось наличие ряда международных документов, которые могут обеспечить правовые и нормативные рамки для решения этого вопроса. В то же время в нем указывалось, что значительная часть мигрантов не имеет соответствующих документов, что исключает мигрантов из сферы национальной и международной правовой защиты. В нем были изложены меры, принимаемые в настоящее время как направляющими, так и принимающими государствами, и были предложены возможные выводы.

5. В более широком плане вопрос миграции поднимался также на сорок девятой сессии в контексте прений по докладу Международной конференции по народонаселению и развитию. В соответствии с резолюцией 49/127 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года о международной миграции и развитии Генеральный секретарь представил Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1995 года доклад о международной миграции и развитии 1/. В этом докладе содержится описание тенденций в области миграции, включая рост ограничений на миграцию рабочей силы в промышленно развитые страны и вызываемый этим рост масштабов нелегальной миграции.

6. Вопрос о насилии, совершаемом в отношении трудящихся женщин-мигрантов, необходимо рассматривать в этом контексте. Это явление затрагивает легальных женщин-мигрантов, которые, в силу условий занятости и своего статуса экспатриантов, становятся жертвами насилия. Оно сказывается также и на положении нелегальных женщин-мигрантов, которые становятся особо уязвимыми в основном из-за отсутствия у них правового статуса, хотя масштабы этого явления неизвестны.

7. Аспекты этой проблемы были подробно изложены Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин в ее предварительном докладе, представленном в соответствии с резолюцией 1994/45 Комиссии по правам человека 2/. В этом докладе она отмечает, что нищета и желание улучшить экономическое положение являются причиной того, что большинство трудящихся женщин-мигрантов делают в принимающих странах ту работу, которую не хотят делать другие. Насилие в отношении неквалифицированных работниц, в особенности домработниц, более распространено и носит иные формы, чем насилие в отношении других женщин. Их изолированность, трудности с иностранным языком и в целом нелегальный статус повышают их уязвимость к насилию. Насилие проявляется в различных формах – от бесчеловечных условий работы, таких, как продолжительный рабочий день, отсутствие выходных и невыплата зарплаты, до голода, избиений и насилия. Получение точной информации о фактах насилия чрезвычайно затруднено из-за практически полного отсутствия информации о случаях насилия или нерасследования сообщаемых случаев и продолжающихся злоупотреблений со стороны полиции.

8. Специальный докладчик отметила, что для решения этой проблемы странами принимаются различные меры. Направляющие страны безуспешно пытаются ограничить масштабы миграции. Принимающие страны в целом не проявляют особой заинтересованности в регламентации условий труда лиц, выполняющих низкооплачиваемую работу, на которую трудно найти желающих, и не могут создать надлежащие условия для легализации нелегальных мигрантов. Тактика наказания мигрантов является несправедливой в отношении женщин, которые и так являются жертвами эксплуатации или злоупотреблений. Некоторые направляющие страны пытаются расширить масштабы занятости и улучшить жилищные условия в целях ограничения масштабов миграции, организуют просвещение потенциальных мигрантов, а также регламентируют деятельность учреждений по найму рабочей силы. Эти усилия рассматриваются в качестве многообещающих.

9. Специальный докладчик далее отметила необходимость использования международных документов в целях укрепления обязанности направляющих стран разъяснять своим гражданам их права и обязанности принимающих стран обеспечить в рамках своих границ защиту прав человека для всех. К числу конкретных мер относятся регламентация деятельности агентств по найму рабочей силы; оказание правовой, социальной и образовательной помощи женщинам-мигрантам; подготовка женщин-полицейских и обеспечение защиты от мужчин-полицейских; профессиональная подготовка сотрудников посольств; обеспечение соблюдения норм национального трудового законодательства в отношении всех трудящихся, которые отвечают международным руководящим принципам; более эффективное выполнение существующих законов; участие профсоюзов; и

выполнение соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и мандатов по представлению докладов.

10. В заключение Специальный докладчик отметила, что миграцию нельзя остановить или запретить и что предпринимаемые усилия следует направлять на защиту трудящихся женщин-мигрантов.

11. Имеющиеся данные о насилии в отношении домработниц из числа мигрантов были рассмотрены в рамках документа "Женщины мира, 1995 год: тенденции и статистика" 3/ и в кратком виде изложены в разделе, озаглавленном "Насилие в отношении женщин".

III. ПРИНИМАЕМЫЕ МЕРЫ

A. Национальные меры

12. В своей резолюции 49/165 Генеральная Ассамблея предложила соответствующим государствам, а именно государствам, из которых выезжают и в которые прибывают трудящиеся женщины-мигранты, проводить регулярные консультации в целях выявления проблемных областей в деле поощрения и защиты прав трудящихся-мигрантов и обеспечения оказания им услуг в области здравоохранения и социальной сфере, принятия конкретных мер по решению этих проблем, создания при необходимости надлежащих механизмов по осуществлению этих мер и в целом создания условий, благоприятствующих более гармоничным и терпимым отношениям между трудящимися женщинами-мигрантами и остальными членами общества, в котором они проживают. Ассамблея также призвала соответствующие страны принимать надлежащие меры в целях обеспечения того, чтобы сотрудники правоохранительных органов оказывали содействие в создании гарантий всесторонней защиты прав трудящихся женщин-мигрантов сообразно с международными обязательствами государств-членов. Она настоятельно призвала как направляющие, так и принимающие страны содействовать в обеспечении защиты трудящихся женщин-мигрантов от недобросовестной практики найма на работу, при необходимости путем принятия правовых мер. Она предложила всем государствам при содействии соответствующих неправительственных организаций принимать надлежащие меры в целях оказания услуг по поддержке трудящихся женщин-мигрантов, которые пострадали в результате нарушения их прав.

13. Секретариат пока не получил информации ни о консультациях, которые, возможно, проводились после принятия резолюции, ни о других мерах. Следует отметить отсутствие официального определения государств как направляющих или принимающих. В докладе Генерального секретаря сорок девятой сессии Филиппины и Таиланд представили информацию в качестве направляющих государств, а Маврикий и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии представили информацию в качестве принимающих государств. В докладе также указывалось, что из Индонезии, Малайзии, Таиланда, Филиппин и Шри-Ланки поступает значительное число временных трудящихся-мигрантов. В числе принимающих стран фигурировали Кувейт и Саудовская Аравия.

14. В резолюции 49/165 Генеральная Ассамблея предложила также профсоюзам поддержать реализацию прав трудящихся женщин-мигрантов путем оказания им помощи в самоорганизации, с тем чтобы дать им возможность для более полного утверждения в своих правах. Секретариат не получал какой-либо информации по этому вопросу.

В. Международно-правовые документы

15. В своей резолюции 49/165 Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединении к ней. По состоянию на 16 июля 1995 года пять государств (Египет, Колумбия, Марокко, Филиппины и Сейшельские Острова) ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней, а еще два государства подписали Конвенцию, но еще не ратифицировали ее (Чили и Мексика). Конвенция вступит в силу, когда ее ратифицируют по меньшей мере 20 государств. В этой связи Ассамблея на своей сорок девятой сессии приняла резолюцию 49/175 от 23 декабря 1994 года, в которой она, в частности, призвала все государства-члены рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о подписании и ратификации Конвенции или присоединении к ней. Аналогичная резолюция была принята Комиссией по правам человека на ее пятьдесят первой сессии (резолюция 1995/21 от 24 февраля 1995 года).

16. В этой связи на рассмотрение Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря о ходе осуществления Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 4/.

С. Международные действия

17. В своей резолюции 49/165 Генеральная Ассамблея призвала соответствующие органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, межправительственные организации и неправительственные организации информировать Генерального секретаря о масштабах проблемы и вносить рекомендации в отношении дальнейших мер по реализации целей указанной резолюции. Она также предложила органам по контролю за соблюдением договоров и призвала неправительственные организации там, где это уместно, включать вопрос о положении трудящихся женщин-мигрантов в сферу своих обсуждений и выводов и предоставлять соответствующую информацию органам Организации Объединенных Наций и правительствам. Она призвала соответствующие межправительственные организации, специализированные учреждения и заинтересованные неправительственные организации в сотрудничестве как с направляющими, так и с принимающими странами организовывать семинары и учебные программы по документам в области прав человека, в частности тем из них, которые касаются трудящихся-мигрантов. Она также предложила Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу насилия в отношении женщин и впредь включать в число насущных вопросов, имеющих отношение к ее мандату, вопрос о насилии, совершаемом в отношении трудящихся женщин-мигрантов.

18. На своей тридцать девятой сессии Комиссия по положению женщин вновь рассмотрела вопрос о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов на основе доклада Генерального секретаря Генеральной Ассамблее. По итогам своего рассмотрения Комиссия приняла резолюцию 39/7 от 31 марта 1995 года, озаглавленную "Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов". Включив в нее многие положения, содержащиеся в резолюции 49/165 Генеральной Ассамблеи, она также призвала государства - члены Организации Объединенных Наций принять меры по эффективному осуществлению Декларации об искоренении насилия в отношении женщин, включая их применение к трудящимся женщинам-мигрантам. Она настоятельно призвала государства-члены принять и осуществить меры по искоренению всех форм расизма и ксенофобии и содействовать росту уровня знаний в целях обеспечения более углубленного понимания прав человека и признанию культурного разнообразия. Она призвала государства изучить возможность принятия мер, с тем чтобы воспрепятствовать виктимизации трудящихся женщин-мигрантов со стороны торговцев живым товаром и подвергнуть наказанию таких торговцев, включая ратификацию Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с

эксплуатацией проституции третьими лицами. Она предложила соответствующим функциональным органам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, межправительственным и неправительственным организациям следить за положением трудящихся женщин-мигрантов и представлять доклады по этому вопросу по обычным каналам. Она рекомендовала, чтобы Комитет по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин при рассмотрении докладов государств-участников запрашивал информацию о положении трудящихся женщин-мигрантов и предлагал меры по их защите. Она рекомендовала Центру по правам человека включить в свою программу работы, связанную с оказанием консультативных услуг в области подготовки кадров и информации, вопросы поощрения и защиты прав трудящихся женщин-мигрантов и представлять Генеральной Ассамблее через Комиссию по правам человека и Экономический и Социальный Совет свои доклады по этому вопросу. Она также рекомендовала Комиссии по правам человека включить вопросы прав трудящихся женщин-мигрантов в число приоритетных вопросов своей деятельности. Она просила Генерального секретаря обеспечить в качестве основы для будущей деятельности разработку конкретных показателей для определения положения трудящихся женщин-мигрантов в направляющих и принимающих странах и рассмотреть возможность учреждения группы экспертов, поручив ей выработку рекомендаций относительно улучшения координации различных усилий Организации Объединенных Наций в защиту трудящихся-мигрантов для их представления Ассамблее на ее пятидесятой сессии.

19. Вопрос о трудящихся женщинах-мигрантах также обсуждался Рабочей группой по вопросу о современных формах рабства Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Комиссии по правам человека на ее двадцатой сессии. На 7-м заседании ряд членов Рабочей группы выразили свою озабоченность судьбой трудящихся-мигрантов. Они отметили, что иногда национальные законодательства не соответствуют Международному биллю о правах человека. Они также предложили странам ратифицировать Международную конвенцию о правах всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и принять нерасистское законодательство, гарантировав его осуществление. На том же заседании наблюдатель от организации "Международное общество борьбы с рабством" обратил внимание Рабочей группы на книгу, озаглавленную "Britain's Secret Slaves - An Investigation into the Plight of Overseas Domestic Workers".

20. Рабочая группа приняла рекомендацию 8 по вопросу о трудящихся-мигрантах, в которой она сделала ссылку на принятую Генеральной Ассамблеей Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в ее резолюции 45/158 от 18 декабря 1990 года. Рабочая группа отметила, что в последние годы многие страны осуществляют свои программы развития, а также обеспечивают повседневное предоставление основных услуг, используя в качестве рабочей силы иностранных мигрантов.

21. Рабочая группа отметила также, что в отношении этих трудящихся зачастую применяются дискриминационные правила и нормативные положения, наносящие ущерб их человеческому достоинству, включая принуждение их жить отдельно от своих супругов и несовершеннолетних детей, иногда на протяжении длительного времени, и решительно осудила практику неравного отношения к трудящимся-мигрантам и отказа им в минимальном уважении их прав и человеческого достоинства.

22. Рабочая группа рекомендовала неправительственным организациям уделять внимание серьезным проблемам, с которыми сталкиваются трудящиеся-мигранты, и предоставлять в этой связи информацию Рабочей группе. Она рекомендовала также Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств рассмотреть этот вопрос на своей сорок седьмой сессии.

23. Как отмечалось выше, Специальный докладчик по вопросу насилия в отношении женщин рассмотрела вопрос о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов в своем предварительном докладе.

24. Что касается рекомендаций Комиссии по положению женщин о том, чтобы Генеральный секретарь рассмотрел вопрос о создании группы экспертов, то в силу ограниченного периода времени между принятием резолюции и пятидесятой сессией Генеральной Ассамблеи, а также в связи с подготовкой к четвертой Всемирной конференции по положению женщин организовать заседание предлагаемой группы экспертов возможности не было.

25. Комиссия по правам человека на своей пятьдесят первой сессии приняла резолюцию 1995/20 от 24 февраля 1995 года, озаглавленную "Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов". В этой резолюции Комиссия выразила серьезную обеспокоенность по поводу трагической судьбы женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, которые становятся жертвами физических, психологических и сексуальных притеснений и посягательств. Комиссия также предложила заинтересованным государствам, в особенности государствам, направляющим и принимающим женщин из числа трудящихся-мигрантов, проводить регулярные консультации с целью выявления проблемных областей в деле поощрения и защиты прав женщин из числа трудящихся-мигрантов, предоставления им медицинских и социальных услуг, принятия конкретных мер по решению этих проблем, создания при необходимости соответствующих механизмов по осуществлению этих мер и в целом для обеспечения условий, содействующих созданию более гармоничных и терпимых отношений между женщинами из числа трудящихся-мигрантов и остальной частью общества, в котором они проживают.

26. Комиссия по правам человека призвала также укреплять сотрудничество и расширять участие соответствующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и соответствующих направляющих и принимающих стран. Кроме того, Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин было предложено продолжать включать в число неотложных вопросов, относящихся к ее мандату, вопрос о насилии в отношении женщин из числа трудящихся-мигрантов и рассмотреть вопрос о включении своих выводов в свой доклад Комиссии по правам человека на ее пятьдесят второй сессии.

27. В этой связи и на основе полученных из различных источников заявлений Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин намерена совершить поездку во второй половине 1996 года в одну из принимающих стран в целях установления фактов, которая позволит провести углубленный анализ рассматриваемой проблемы.

D. Международные конференции

28. В своей резолюции 49/165 Генеральная Ассамблея предложила Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин и девятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями рассмотреть возможность включения в их соответствующие программы действий вопроса о торговле женщинами и девочками, а также несовершеннолетними. О том, в какой степени это было сделано, подробно говорится в докладе Генерального секретаря по вопросу о торговле женщинами и девочками (A/50/369).

Примечания

1/ E/1995/69.

2/ E/CN.4/1995/42.

3/ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XVII.2.

4/ E/CN.4/1995/73.
